



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

Bruselj, 4. februar 2014

18123/13

**Medinstitucionalna zadeva:
2013/0426 (NLE)**

**ASILE 62
ISL 18**

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Dogovor med Evropsko unijo in Republiko Islandijo o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu

DOGOVOR
MED EVROPSKO UNIJO
IN REPUBLIKO ISLANDIJO
O PODROBNOSTIH NJENEGA SODELOVANJA
PRI EVROPSKEM AZILNEM PODPORNEM URADU

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: EU)

na eni strani in

REPUBLIKA ISLANDIJA (v nadaljnjem besedilu: Islandija)

na drugi strani

STA SE –

ob upoštevanju člena 49(1) Uredbe (EU) št. 439/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o ustanovitvi Evropskega azilnega podpornega urada¹ (v nadaljnjem besedilu: Uredba),

OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

- (1) V skladu z Uredbo bi bilo treba za uresničitev namena Evropskega azilnega podpornega urada (v nadaljnjem besedilu: podporni urad) omogočiti sodelovanje pri tem uradu državam, ki so sklenile sporazume z EU, na podlagi katerih so sprejele in uporabljajo pravo EU na področju, ki ga ureja ta uredba, zlasti Islandiji, Lihtenštajnu, Norveški in Švici (v nadaljnjem besedilu: pridružene države).

¹ UL EU L 132, 29.5.2010, str. 11.

- (2) Islandija je sklenila sporazume z EU, s katerimi je sprejela in uporablja pravo EU na področju, ki ga ureja ta uredba, zlasti Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem¹ –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Obseg sodelovanja

Islandija polno sodeluje pri delu podpornega urada in je upravičena do ukrepov podpore s strani podpornega urada, kot je opisano v Uredbi in v skladu s pogoji, ki jih določa ta dogovor.

¹ UL ES L 93, 3.4.2001, str. 40.

ČLEN 2

Upravni odbor

Islandija je v upravnem odboru podpornega urada zastopana kot opazovalka brez glasovalnih pravic.

ČLEN 3

Finančni prispevek

1. Islandija prispeva k prihodkom podpornega urada letni znesek, izračunan na podlagi njenega bruto domačega proizvoda (BDP) kot odstotka BDP vseh sodelujočih držav v skladu s formulo, določeno v Prilogi.
2. Finančni prispevek iz odstavka 1 se zaračuna od dneva po začetku veljavnosti tega dogovora. Prvi finančni prispevek se sorazmerno zmanjša glede na preostali čas do konca leta po začetku veljavnosti tega dogovora.

ČLEN 4

Varstvo podatkov

1. Pri uporabi tega dogovora Islandija podatke obdeluje v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov¹.
2. Za namene tega dogovora podporni urad pri obdelavi osebnih podatkov uporablja Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov².
3. Islandija spoštuje pravila o zaupnosti dokumentov, ki jih hrani podporni urad, kot je določeno v poslovniku upravnega odbora.

¹ UL ES L 281, 23.11.1995, str. 31.

² UL ES L 8, 12.1.2001, str. 1.

ČLEN 5

Pravni status

Podporni urad je v skladu z zakonodajo Islandije pravna oseba ter ima na Islandiji najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava zakonodaja Islandije. Zlasti lahko pridobiva premičnine in nepremičnine ali z njimi razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku.

ČLEN 6

Odgovornost

Odgovornost podpornega urada ureja člen 45(1), (3) in (5) Uredbe.

ČLEN 7

Sodišče Evropske unije

Islandija priznava pristojnost Sodišča Evropske unije za podporni urad, kot je določeno v členu 45(2) in (4) Uredbe.

ČLEN 8

Osebjje podpornega urada

1. V skladu s členoma 38(1) in 49(1) Uredbe se za državljane Islandije, ki so zaposleni kot osebjje podpornega urada, uporabljajo kadrovski predpisi za uradnike in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, pravila, ki so jih skupaj sprejele institucije EU za namene uporabe teh kadrovskih predpisov in pogojev za zaposlitev, in izvedbeni ukrepi, ki jih je sprejel podporni urad v skladu s členom 38(2) Uredbe.
2. Z odstopanjem od člena 12(2)(a) in člena 82(3)(a) pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije lahko islandske državljane, ki uživajo vse državljanske pravice, pogodbeno zaposli izvršni direktor podpornega urada v skladu z veljavnimi pravili za izbor in zaposlitev osebjja, ki jih sprejme podporni urad.
3. Člen 38(4) Uredbe se smiselno uporablja za državljane Islandije.
4. Državljeni Islandije pa ne morejo biti imenovani na mesto izvršnega direktorja podpornega urada.

ČLEN 9

Privilegiji in imunitete

Islandija za podporni urad in njegovo osebje uporablja Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije¹ ter vsa pravila, sprejeta v skladu z navedenim protokolom, ki se nanašajo na zadeve v zvezi z osebjem podpornega urada.

ČLEN 10

Boj proti goljufijam

Uporabljajo se določbe iz člena 44 Uredbe, Evropski urad za boj proti goljufijam in Računsko sodišče pa lahko izvajata pooblastila, ki so jima bila dodeljena.

Evropski urad za boj proti goljufijam in Računsko sodišče pravočasno obvestita islandski nacionalni urad za revizijo *Ríkisendurskoðun* o vseh načrtovanih preverjanjih ali revizijah na kraju samem, ki se lahko na željo islandskih organov izvedejo skupaj z njihovim nacionalnim uradom za revizijo.

¹ UL EU C 83, 30.3.2010, str. 266.

ČLEN 11

Odbor

1. Odbor, ki je sestavljen iz predstavnikov Evropske komisije in Islandije, spremlja pravilno izvajanje tega dogovora ter v zvezi s tem zagotavlja neprekinjeno sporočanje informacij in izmenjavo mnenj. Zaradi praktičnih razlogov se odbor sestaja skupaj z ustreznimi odbori, ustanovljenimi z drugimi pridruženimi državami, ki sodelujejo v skladu s členom 49(1) Uredbe. Sestane se na zahtevo Islandije ali Evropske komisije. Upravni odbor podpornega urada je obveščen o delu tega odbora.
2. Informacije o načrtovani zakonodaji EU, ki ima bodisi neposreden učinek na Uredbo ali jo spreminja bodisi se pričakuje, da bo vplivala na finančni prispevek iz člena 3 tega dogovora, se sporočijo in o njih poteka izmenjava mnenj v odboru.

ČLEN 12

Priloga

Priloga k temu dogovoru je sestavni del tega dogovora.

ČLEN 13

Začetek veljavnosti

1. Pogodbenici odobrita ta dogovor v skladu z njunimi notranjimi postopki. O dokončanju teh postopkov se medsebojno uradno obvestita.
2. Ta dogovor začne veljati prvi dan prvega meseca, ki sledi predložitvi zadnjega uradnega obvestila iz odstavka 1.

ČLEN 14

Prenehanje in veljavnost

1. Ta dogovor se sklene za nedoločen čas.
2. Vsaka pogodbenica lahko po posvetovanju v odboru odstopi od tega dogovora z uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta dogovor preneha veljati šest mesecev po datumu takega uradnega obvestila.

3. Ta dogovor preneha veljati v primeru prenehanja veljavnosti Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem.

4. Ta dogovor je sestavljen v dveh izvornikih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, islandskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V ..., dne ... leta ...

.....

Za Evropsko unijo

.....

Za Republiko Islandijo

FORMULA ZA IZRAČUN PRISPEVKA

1. Finančni prispevek Islandije k prihodkom podpornega urada, določen v členu 33(3)(d) Uredbe, se izračuna na naslednji način:

zadnja posodobljena končna vrednost bruto domačega proizvoda (BDP) Islandije, ki je na voljo 31. marca vsako leto, se deli z vsoto za isto leto razpoložljivih vrednosti BDP vseh držav, ki sodelujejo v podpornem uradu. Za izračun zneska finančnega prispevka Islandije se dobljeni odstotek preračuna glede na tisti del odobrenih prihodkov podpornega urada v obravnavanem letu, ki so opredeljeni v členu 33(3)(a) Uredbe.

2. Finančni prispevek se plača v eurih.
3. Islandija plača svoj finančni prispevek najpozneje v 45 dneh po prejemu obvestila o dolgovanem znesku. Za vsakršno zamudo pri plačilu Islandija plača zamudne obresti na neplačani znesek od roka plačila. Obrestna mera je mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka pri svojih poslih glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji *C Uradnega lista Evropske unije*, veljavna na prvi koledarski dan meseca, v katerem se izteče rok za plačilo, povečana za 3,5 odstotne točke.

4. Finančni prispevek Islandije se prilagodi v skladu s to prilogo, če se finančni prispevek Evropske unije iz splošnega proračuna EU, opredeljen v členu 33(3)(a) Uredbe, poveča v skladu s členi 26, 27 ali 41 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002¹. V tem primeru se razlika izplača v 45 dneh po prejemu obvestila o dolgovanem znesku.

5. V primeru, da se odobritve plačil, ki jih podporni urad prejme od EU v skladu s členom 33(3)(a) Uredbe za leto N, ne porabijo do 31. decembra leta N ali da se proračun podpornega urada za leto N zmanjša v skladu s členi 26, 27 ali 41 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012, se del teh neporabljenih ali zmanjšanih odobritev plačil, ki ustrezajo odstotku prispevka Islandije, prenese v proračun podpornega urada za leto N+1. Prispevek Islandije k proračunu podpornega urada za leto N+1 se ustrezno zniža.

¹ UL EU L 298, 26.10.2012, str. 1.